

Convenciendo a los profesores: desafíos en la enseñanza de la morfología derivativa en el aula de español como lengua extranjera

XI Encuentro de Morfólogos: Los lindes de la morfología. Barcelona, 7-8 de mayo de 2015

Nausica Marcos Miguel, nausica.marcos@uem.es, Universidad Europea de Madrid

Situación en el aula:

1. **Estudiantes** anglohablantes de español L2
-conocimiento explícito de pocos sufijos (Marcos Miguel, 2012)
2. **Profesores** de español L2
-introducen **familias de palabras** incidentalmente y a veces sin suficiente contexto sintáctico
-poco énfasis en la morfología derivativa (MD) (Marcos Miguel, 2013)
3. **Libros de texto** de español L2
-apenas enseñanza de MD (Sánchez Gutiérrez, 2013)

Preguntas de investigación:

1. Si el profesor puede ser el modificador del currículum en el aula (ej. Shower, 2010), ¿puede profundizar en la enseñanza de MD aunque este tema apenas aparezca en el libro de texto?
2. ¿Qué desafíos se le plantean?

Metodología:

Participantes	Reunión previa	Observaciones	Reunión posterior
Fred Sally Rosa	Charla individual sobre buenas prácticas de enseñanza de vocabulario y MD	Durante la enseñanza de un capítulo del libro (todos mismo capítulo = 5 clases de 50 minutos)	Charla individual en la que se habló de las transcripciones de las clases

Comentarios de los profesores:

“Y se me ocurrió en el momento.” (Fred)

“Creo que a ese nivel no necesitan la explicación de que si les ponemos la palabra ‘religión’ eso significa que también podemos decir ‘religioso’ o ‘religiosidad.’ Creo que ya lo captan.” (Fred)

“Creo que en parte fue como dije por el tipo de vocabulario que estaban usando y en parte porque fue muy apurado todo.” (Sally)

Input en la clase:

Familias de palabras	Etiquetar palabras
“Este cuento obviamente tiene un tema religioso . Ciertamente, está muy claro que la religión es un elemento súper importante en el cuento. ¿Por qué no empezamos con la noción de la religión para hacer un poco de comparación entre Celio y la mujer? ¿Cómo podemos describir a estas personas en términos de religiosidad ?” (Fred)	“Sí, perfecto, polémica, (pizarra) polémica. <i>This is the noun controversy</i> , polémico o polémica puede ser el adjetivo .” (Fred) “Se sirve comida de Venezuela o comida venezolana, ¿no? (pizarra) venezolana que es el adjetivo (pizarra).” (Rosa)

Discusión:

1. Razones para no incluir MD:
 - Otros objetivos curriculares
 - Dificultades al monitorear el discurso
 - Algo anecdótico
2. ¿Qué enfatizar?
 - Efectos del discurso del profesor
 - Enseñanza de vocabulario en libros de texto

Referencias:

Marcos Miguel, N. (2012). Grapho-morphological awareness in L2 Spanish: How do L2 learners use this metalinguistic skill? *Language Awareness*, 21(1-2), 195-211.

Marcos Miguel, N. (2013). *Analyzing Instruction and Learning of Derivational Morphology in the Spanish Foreign Language Classroom*. (Tesis doctoral), University of Pittsburgh, Pittsburgh.

Sánchez Gutiérrez, C. H. (2013). *Priming morfológico y conciencia morfológica. Una investigación con estudiantes norteamericanos de E/LE*. (Tesis doctoral), Universidad de Salamanca, Salamanca.

Shawer, S. F. (2010). Classroom-level curriculum development: EFL teachers as curriculum-developers, curriculum-makers and curriculum-transmitters. *Teaching and Teacher Education*, 26, 173-184.